

ОБРАЗ ИСПАНИИ В РОЖДЕСТВЕНСКИХ ОБРАЩЕНИЯХ ХУАНА КАРЛОСА I И ФИЛИППА VI

И.В. Селиванова

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
г. Москва, Россия*

Языковые средства выразительности играют важную роль в политическом дискурсе, так как являются мощным инструментом манипулирования общественным сознанием и средством реализации интенций политических лидеров. В настоящей статье рассматриваются способы репрезентации образа Испании в рождественских речах Хуана Карлоса I и Филиппа VI с 2000 по 2018 гг., который включает в себя три составляющие: образ страны, образ монарха и образ народа. В этих обращениях встречаются различного рода фигуры речи (метафоры, повторы, олицетворение, параллелизм и парцелляция), с помощью которых оба короля призывают людей сохранить статус-кво, соблюдать законы и гордиться своей страной. Кроме того, Хуан Карлос I и Филипп VI создают отлично проработанный образ монарха, который выступает в качестве посредника между властью и обществом и озабочен проблемами простых граждан.

Ключевые слова: политический дискурс, рождественская речь, образ, испанская монархия.

Многие исследователи подчеркивают глубокую связь между языком и политикой. Например, М. Эдельман считает, что язык представляет собой интегральный элемент политической действительности: он является «не просто инструментом для описания событий, но и частью событий, оказывающей сильное воздействие на формирование их значения, содействуя оформлению политических ролей, которые признают и политические деятели, и общество в целом» [1]. Изучение политического дискурса представляет собой стремительно развивающееся направление современной лингвистики. Это обусловлено желанием раскрыть механизмы манипуляции общественным сознанием и способы конструирования представлений об окружающей действительности.

При описании образа страны в политическом дискурсе специалисты сталкиваются с такими проблемами, как гетерогенность подходов к изучению данного вопроса и отсутствие консенсуса вокруг содержания основных категорий. В частности, если в западных трудах принято употребление общего термина «имидж», то в отечественной литературе прослеживается разграничение понятий «образ» и «имидж» (Е.Б. Шестопаля [2], Е.С. Кубрякова [3], А.А. Гравера [4], М.Г. Швецова [5], И.С. Семененко [6] и пр.). В самом обобщенном виде под имиджем понимают «впечатление, которое конструируется целенаправленно и сознательно», а под образом – «отражение личности лидера (партии, государства, организации, товара и пр.) в массовом и индивидуальном сознании граждан» [2, с. 12–13]. Однако, несмотря на подобные разграничения, между данными терминами в практике коммуникационных дисциплин зачастую ставится знак равенства. Примечательно, что многие авторы дают определение понятию «имидж» с по-

мощью понятия «образ», но при этом нет ни одного толкования понятия «образ», где пояснительная роль принадлежала бы слову «имидж» [5, с. 39]. Также следует отметить, что понятие «образ» чаще встречается в культурологическом или философском контексте. В данной работе под образом понимаются представления о стране, ее достижениях и проблемах, а также отношения между властью и обществом (монархом и народом).

В рамках настоящей статьи на материале рождественских речей Хуана Карлоса I и его наследника Филиппа VI (с 2000 по 2018 гг.) раскрываются **способы конструирования (репрезентации) образа Испании**, который включает в себя три составляющие: а) образ страны, б) образ народа, в) образ монарха.

Рождественские речи главы государства представляют собой особый вид политической речи, обращенной к гражданам страны и связанной с доминирующими в лингвокультурном сообществе идеологическими и ценностными ориентациями. Подобные выступления относят к классу персуазивных медиатекстов, так как для воздействия на реципиента используется ряд стратегий и тактик речевой манипуляции. Отличительная черта рождественских речей глав различных государств – референция к христианским ценностям (сохранение мира на Земле, милосердие к обездоленным, любовь к ближнему и пр.) и установление консенсуса в обществе [7].

Рождественское послание испанского монарха стало уже традиционным актом политической коммуникации (с 1975 года), во время которого он поздравляет всех с праздником, подводит итоги года и определяет основные направления развития государства. Это один из немногих случаев прямого обращения главы государства к народу

(при этом не только в качестве должностного лица, но и в качестве друга и соотечественника), поэтому оно отличается от других выступлений по степени воздействия на адресата. В нем отражаются основы государственной идеологии и задаются ценностные ориентиры. Примечательно, что по данным проведенного нами онлайн-опроса, в котором приняли участие 75 испанцев из разных автономных областей, 45 % респондентов считают, что рождественские речи не имеют никакого значения для развития страны.

В настоящее время лишь 15 % опрошенных на постоянной основе смотрят обращения короля по телевидению, почти 53 % – иногда, а 32 % испанцев утверждают, что никогда не смотрят рождественские речи. Столь низкий интерес к обращениям главы государства можно объяснить кризисом института монархии и утратой доверия к власти в связи с громкими скандалами отдельных представителей королевского дома.

Анализ содержания рождественских обращений

По содержанию корпус текстов рождественских речей Хуана Карлоса I и Филиппа VI с 2000 по 2018 гг. условно можно разделить **на три периода**: с 2000 по 2007 гг. (период экономического роста и стабильности); с 2008 по 2013 гг. (после экономического кризиса и до отречения Хуана Карлоса I); с 2014 по 2018 гг. (первые годы правления Филиппа VI). В обращениях с 2000 по 2007 гг. говорится об экономическом росте Испании, ее достижениях во внутренней и внешней политике. Терроризм в этот период (особенно после трагедии 11 сентября 2001 г.) предстает в качестве одной из главных проблем современного общества, для борьбы с которой необходимо международное сотрудничество. С 2008 по 2013 гг. постоянно упоминаются социально-экономические проблемы, вызванные мировым финансовым кризисом (низкая заработная плата, массовые увольнения, высокий уровень безработицы и пр.). Первые годы правления Филиппа VI (с 2014 по 2018 гг.) были омрачены радикализацией сепаратистского движения и каталонским кризисом (референдум о независимости Каталонии), именно поэтому лейтмотивом его обращений стал призыв соблюдать Конституцию 1978 г. и мирно сосуществовать в рамках единого и неделимого государства.

Несмотря на некоторые содержательные различия, рождественские речи имеют ряд общих черт. Во-первых, они представляют собой относительно короткие политические речи продолжительностью в несколько минут, в которых монарх подводит итоги уходящего года и строит планы на будущее (ретроспективный и перспективный взгляд). Во-вторых, в них обязательно присутствует референция к христианским ценностям (любовь к ближнему, толерантность, взаимопомощь, решение вопросов мирным путем и пр.) и к актуальным

политическим событиям, определяющим жизнь страны в целом и жизнь отдельных индивидуумов. В-третьих, обращения главы государства ориентированы на достижение согласия в обществе. В частности, не упоминаются полемичные темы, способные затронуть чьи-либо чувства, а также высказываются идеи, с которыми сложно поспорить (отсылка к социальным и моральным ценностям). На лексическом уровне это выражается в многократном использовании понятий с положительным, но размытым значением: «солидарность» (*solidaridad*), «справедливость» (*justicia*), «свобода» (*libertad*), «равенство» (*igualdad*) и пр. В-четвертых, для усиления воздействия на адресата используется достаточно ограниченный спектр лексико-семантических (повторы, метафоры, олицетворение) и структурно-синтаксических (парцелляция, параллелизм) средств выразительности.

Образ страны в рождественском обращении короля

Образ страны – сложное и многогранное явление, которое имеет большое значение не только для формирования национальной идентичности граждан, но и для восприятия страны извне. Нет сомнения в том, что политические лидеры стремятся создать привлекательный образ страны как для своих граждан, так и для внешнего мира. Это необходимо, с одной стороны, для нормального социально-психологического самочувствия и обеспечения сплоченности населения, а с другой – для установления благоприятных внешних контактов и привлечения капиталов и туристов. Выступления главы государства являются одним из важных механизмов продвижения идеологических установок и шагом на пути формирования национального самосознания.

На протяжении многих лет в рождественских обращениях последовательно создавался образ сильной и развитой в экономическом и социальном плане страны. Испания предстает в качестве важного политического игрока на международной арене и является примером для подражания:

- *A pesar de las circunstancias menos favorables en que se han desenvuelto las economías occidentales, la economía española ha podido seguir creciendo... Несмотря на неблагоприятные обстоятельства, в которых оказались европейские страны, экономика Испании смогла продолжить свой рост (2001).*

- *Este año España ha seguido creciendo. В этом году Испания продолжила свой рост (2003).*

- *Nuestra economía presenta una buena salud. Наша экономика обладает хорошим здоровьем (2005).*

- *Nuestro modelo de convivencia se ha convertido en referencia para otros. Наша модель сосуществования стала образцом для подражания для других (2005).*

- *Unidos hemos alcanzado una modernización sin precedentes en nuestra Historia. Вместе мы достигли беспрецедентной в нашей истории модернизации* (2006).

- *Es cierto que nuestras empresas son punteras en muchos sectores en todo el mundo... Без сомнения, наши компании являются передовыми во многих отраслях...* (2014).

- *Somos, además, una nación respetada y apreciada en el mundo... Кроме того, нас уважают и ценят на мировой арене...* (2014).

Апелляция к патриотическим чувствам является лейтмотивом каждого рождественского обращения. Движение вперед возможно лишь с учетом достижений прошлого:

- *España es una gran Nación. Испания – это великое государство* (2005).

- *Tenemos motivos para sentirnos orgullosos del rico patrimonio histórico, cultural y lingüístico de España. Мы можем гордиться историческим, культурным и языковым наследием Испании* (2005).

- *Como ya dije hace un año, España es una gran Nación de la que todos podemos sentirnos orgullosos. Год назад я уже говорил, что Испания – это великое государство, которым мы можем гордиться* (2006).

- *España es hoy una sociedad moderna y avanzada... Un país con un rico y variado patrimonio histórico, artístico y lingüístico, orgulloso de la fuerza de su creatividad y capaz de alcanzar grandes éxitos culturales, logros sociales o triunfos deportivos. Испания сегодня – это современное и процветающее общество... Это страна с богатым историческим, культурным и языковым наследием, которая гордится своей креативностью и способна достичь больших успехов в области культуры, социальной сферы и спорта* (2006).

- *[...] son muchos los motivos para sentirnos orgullosos de España [...] мы можем гордиться Испанией по многим причинам [...]* (2008).

В течение выбранного периода (с 2000 по 2018 гг.) неоднократно отмечается роль Конституции 1978 г. в развитии государства. Этот документ должен являться путеводной звездой не только для политических игроков, но и для всех граждан. В приведенных ниже примерах ярко прослеживается желание обоих монархов подчеркнуть незыблемость Конституции и ее роль в становлении современного правового государства:

- *Sin ella, sin el respeto y la lealtad a sus reglas, valores y principios y sin el esfuerzo de todos, no podría explicarse ni la modernización vivida por España, ni la envidiable estabilidad política, económica y social que hemos venido disfrutando. Без нее [Конституции], без соблюдения ее норм, принципов и ценностей и без совместных усилий невозможно было бы достичь ни модернизации Испании, свидетелями которой мы являемся, ни завидной*

политической, экономической и социальной стабильности (2005).

- *Respetemos la Constitución que es la garantía de una convivencia democrática, ordenada, en paz y libertad... Давайте будем соблюдать Конституцию, которая является гарантом нашего сосуществования в рамках демократического общества и которая обеспечивает порядок, мир и свободу* (2014).

В каждой речи упоминается ряд социально-экономических проблем (безработица, наркомафия, гендерное неравенство и пр.), однако конкретных мер по их решению не предлагается. Оба короля подчеркивают лишь то, что преодолеть сложности возможно совместными усилиями:

- *Juntos podremos vencer problemas y dificultades... Вместе мы сможем преодолеть проблемы и сложности...* (2008).

- *[...] la solución de la crisis exige trabajar juntos, en la misma dirección... [...] решение кризиса заключается в том, что нам необходимо работать вместе в одном направлении...* (2009).

- *[...] juntos llegaremos siempre más lejos. [...] вместе мы достигнем большего* (2010).

- *En el camino que hemos recorrido, desde luego, hay que reconocer que no todo han sido aciertos; que persisten situaciones difíciles y complejas que hay que corregir, y que requieren de un compromiso de toda la sociedad para superarlas. На пути, который мы прошли, безусловно, совершались ошибки; до сих пор существуют проблемы и сложности, преодоление которых возможно лишь объединенными усилиями всего общества* (2017).

Таким образом, в рождественских речах упоминаются достижения Испании как во внутренней, так и во внешней политике. Создается образ идеального государства, который, безусловно, далек от реальности и не соотносится с представлениями обычных граждан. Набор ежегодно упоминаемых социально-экономических проблем не меняется, что свидетельствует об определенной стагнации в обществе и необходимости серьезных реформ. Именно поэтому практически половина респондентов считает, что рождественские обращения короля не играют значительной роли в судьбе страны.

Образ народа в рождественском обращении короля

В современном политическом дискурсе, функционально-прагматической установкой которого является установление и поддержка отношений доминирования и подчинения (властных отношений), «народ» является одним из базовых концептов наряду с такими концептами, как «власть», «политика», «государство» и пр. Согласно словарю С.И. Ожегова, слово «народ» имеет несколько значений: 1) нация, народность, национальность; 2) люди или группа людей;

3) население государства, жители страны; 4) основная трудовая масса населения страны. В настоящем исследовании под образом народа мы понимаем представления о проживающих на территории страны и за ее пределами граждан. На материале рождественских речей возможно реконструировать его ключевые составляющие.

Среди наиболее часто употребляемых маркеров, связанных с понятием «народ», необходимо отметить следующие: *España* («Испания»), *patria* («Родина»), *gran nación* («великая нация»), *sociedad* («общество»), *ciudadanos* или *ciudadanía* («граждане»), *país* («страна»), *todos* («все»), *vosotros* («вы»). Рядом с характеристикой народа как гражданского общества выступают маркеры *modernización* («модернизация»), *sacrificio* («самопожертвование»), *entrega* («самоотдача»), *coraje* («отвага»), *generosidad* («щедрость», «бескорыстие»), *desinteresadamente* («бескорыстно»), *unión* («единство»), *solidaridad* («солидарность»). Из приведенных примеров становится ясно, что это понятие всегда имеет положительную окраску: таким образом король пытается сократить дистанцию и подчеркнуть единство со своими согражданами.

Сплоченность народа является залогом процветания государства. Именно поэтому все граждане должны объединиться, чтобы идти вперед и добиваться поставленных целей:

- [...] *debemos tomar conciencia de lo mucho que juntos hemos avanzado en las últimas décadas... [...] мы должны осознать то, что мы вместе значительно продвинулись вперед в последние десятилетия... (2006).*

- *En definitiva, debemos unir nuestras fuerzas para alcanzar nuevos logros... Итак, мы должны объединить наши силы, чтобы достичь новых целей... (2010).*

Рождественские послания носят назидательный характер, то есть монарх обращается к народу, говорит о приемлемых моделях поведения и дает ценностные установки, в соответствии с которыми должны жить его подданные (заботиться о всеобщем благосостоянии, проявлять уважение и любовь в семье, гордиться своей страной, соблюдать законы, бороться с коррупцией и другими социальными недугами):

- *Reforcemos la lucha contra la pobreza, la marginación o la exclusión social. Усилим борьбу с бедностью, маргинализацией и социальным неравенством (2006).*

- *La lucha contra la corrupción es un objetivo irrenunciable. Борьба с коррупцией – первоочередная задача (2014).*

Следует отметить, в последнее время популярность монархии постоянно снижается и среди населения наблюдаются все более и более радикальные настроения. Это обусловлено переоценкой ценностей современного общества, желанием стать свидетелем кардинальных перемен к лучше-

му, недостойным поведением некоторых представителей королевского дома (например, причастность Хуана Карлоса I к ряду коррупционных скандалов, судебное разбирательство в отношении финансовых махинаций инфанты Кристины и ее мужа), а также большими трагедиями членов королевской семьи. Именно поэтому, согласно проведенному опросу, рождественские речи короля не вызывают особого интереса у населения (особенно среди молодежи). В 2014 г. Хуан Карлос I отрекся от престола в пользу своего сына, в связи с этим наблюдался некоторый всплеск интереса к личности и выступлениям Филиппа VI, который, однако, с годами постепенно утихает (по данным опроса, в настоящее время лишь 32 % ежегодно смотрят обращения короля).

Образ монарха в рождественском обращении короля

Хуан Карлос I и Филипп VI создают образ заботящегося о своих подданных монарха, который неустанно трудится на благо Отечества и честно выполняет свой долг перед согражданами:

- *Quiero reiteraros que la Corona seguirá trabajando con todo su empeño [...] en beneficio de todos los españoles. Я хочу повторить, что монархия будет продолжать усердно работать [...] на благо всех испанцев (2002).*

- *Servir al bien de España y de todos los españoles es el norte que inspira la labor de la Corona. Una labor que me estimula a diario y por la que siempre estaré dispuesto a entregar lo mejor de mí mismo para poder dejar un país mejor a las generaciones venideras. Служение Испании и всем испанцам определяет работу Королевского дома. Работу, которая меня ежедневно вдохновляет и ради которой я буду всегда готов посвятить себя для того, чтобы оставить процветающую страну для следующих поколений (2004).*

- [...] *quiero reafirmar mi profundo y permanente compromiso de servicio y de entrega a España y a todos los españoles. [...] хочу снова подчеркнуть, что я с полной отдачей выполняю свой долг перед Испанией и всеми испанцами (2007).*

- *La Corona tiene como norte el servicio a España y a todos los españoles. Éste es y seguirá siendo mi compromiso diario con todos vosotros. Una tarea con la que el Príncipe de Asturias también está plenamente comprometido. Монархия в качестве ориентира выбирает служение Испании и всем испанцам. Это было и будет моей ежедневной обязанностью перед вами. Принц Астурии также несет эту ответственность (2009).*

Оба монарха упоминают о том, что им знакомы социально-экономические проблемы, с которыми приходится сталкиваться обычным гражданам (эта тема стала одной из ключевых после кризиса 2008 года):

- *Los parados concentran nuestras preocupaciones; son una prioridad insoslayable. Мы беспоко-*

имся о тех, кто остался без работы; решение этой проблемы – приоритетная задача (2010).

• *Todas estas cuestiones que acabo de mencionar nos siguen preocupando, por supuesto, muy seriamente. Все эти вопросы, которые я только что упомянул, конечно же, продолжают нас серьезно волновать* (2018).

Примечательно, что Хуан Карлос I и Филипп VI благодарят своих подданных за поддержку и любовь, тем самым подчеркивая, что есть часть населения, которая выступает за сохранение монархического режима правления и не готова к переменам:

• *[...] quiero agradecer los generosos testimonios de aliento que he recibido a lo largo de este año... [...] я хочу поблагодарить вас за поддержку, которую вы мне оказывали в течение этого года...* (2013)

• *Y a lo largo de estos últimos meses me habéis rodeado de vuestro respeto, afecto y cariño. Sinceramente, me he sentido querido y apreciado y os lo agradezco de corazón. В течение последних месяцев вы меня окружили уважением, заботой и любовью. Я почувствовал, что вы меня любите и цените. От чистого сердца благодарю вас* (2014).

Таким образом, совокупность анализируемых текстов рождественских обращений Хуана Карлоса I и Филиппа VI можно воспринимать как одно медиасобытие, разворачивающееся во времени и пространстве, проходящее при этом определенные фазы развития и связанное с ценностным контекстом. К важнейшим характеристикам данного жанра относится его ориентированность на достижение консенсуса в обществе, что обусловлено самой идеей Рождества и находит вербальное выражение в языковых средствах всех уровней.

Основная цель, которую преследуют оба короля, – убедить адресата в необходимости сохранения института монархии и мирного сосуществования в рамках неделимого государства – достигается с помощью достаточно ограниченного репертуара лексико-семантических (метафоры, олицетворение, повторы) и структурно-

синтаксических (параллелизм и парцелляция) средств выразительности. Однако, несмотря на хорошо подготовленные речи, популярность монархии продолжает падать. В обществе ведутся активные споры по поводу дальнейшего развития государства и необходимости изменения политического режима (отказ от монархии в пользу республики). Бесспорно одно – положительный образ монарха, создаваемый на протяжении многих лет, не соответствует реальным представлениям испанцев, которые требуют кардинальных перемен в общественно-политической жизни страны.

Литература

1. Edelman, M. *Language and social problems / M. Edelman // Discussion papers. – Madison: Institute for Research on Poverty, University of Wisconsin, 1974. – 27 p.*

2. Шестопал, Е.Б. *Образ и имидж в политическом восприятии: актуальные проблемы исследования / Е.Б. Шестопал // Образы государств, наций и лидеров. – М.: Аспект Пресс, 2008. – С. 8–24.*

3. Кубрякова, Е.С. *К определению понятия имиджа / Е.С. Кубрякова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2008. – № 1. – С. 5–11.*

4. Гравер, А.А. *Образ, имидж и бренд страны: понятия и направления исследования / А.А. Гравер // Вестник Томского государственного университета. Философия. Социология. Политология. – 2012. – № 3 (19). – С. 29–45.*

5. Швецова, М.Г. *Роль СМИ в конструировании образа страны / М.Г. Швецова // Проблемы истории, филологии, культуры. – 2012. – № 3 (37). – С. 288–298.*

6. Семенов, И.С. *Образы и имиджи в дискурсе национальной идентичности / И.С. Семенов // Полис. Политические исследования. – 2008. – № 5. – С. 7–18.*

7. Фадеева, Г.М. *Рождественское телеобращение главы государства как медиасобытие / Г.М. Фадеева // Вестник МГЛУ. – 2016. – Вып. 7 (746). – С. 273–285.*

Селиванова Ирина Владимировна, аспирант кафедры испанского языка, факультет иностранных языков и регионоведения, МГУ имени М.В. Ломоносова (Москва), selivanova-irina@inbox.ru

Поступила в редакцию 13 июля 2019 г.

THE IMAGE OF SPAIN IN THE CHRISTMAS MESSAGES OF JUAN CARLOS I AND FELIPE VI

I.V. Selivanova, selivanova-irina@inbox.ru

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation

Rhetorical devices can be treated as an influential instrument of political rhetoric by means of which the manipulative intents of politicians become a reality. The article deals with the representation of the image of Spain in the Christmas messages issued by Juan Carlos I and his heir Felipe VI from 2000 to 2018. It includes three components: the images of the country, the monarch, and the Spanish people. These speeches are full of rhetorical devices such as metaphors, repetition, personification, parallelism, and parcellation, which are used to convince people to maintain the status-quo, obey the law, and be proud of their own country. Both Juan Carlos I and Felipe VI create a perfectly elaborated image of the monarch who plays a role of liaison between the authorities and the society, and is concerned about the Spanish people's anxieties and preoccupations.

Keywords: political discourse, Christmas message, image, Spanish monarchy.

References

1. Edelman M. *Language and social problems*. Discussion papers. Madison, Institute for Research on Poverty, University of Wisconsin, 1974. 27 p.
2. Shestopal E.B. *Образ и имидж в политическом восприятии: актуальные проблемы исследования* [Images in political perception: actual research problems]. Moscow, Aspect Press Publ., 2008, pp. 8–24.
3. Kubryakova E.S. *К определению понятии имиджа* [To the definition of the notion “image”]. *Voprosy kognitivnoj lingvistiki*. 2008, no 1, pp. 5–11.
4. Graver A.A. *Образ, имидж и бренд страны: понятие и направления исследования* [Percept, image and brand of a country: notions and research avenues]. *Tomsk State University Journal of Philosophy, Sociology and Political Science*. 2012, no 3 (19), pp. 29–45.
5. Shvecova M.G. *Роль СМИ в конструировании образа страны* [The image of a country created by the mass media]. *Problemy istorii, filologii, kul'tury*. 2012, no 3 (37), pp. 288–298.
6. Semenenko I.S. *Образы и имиджи в дискурсе национальной идентичности* [Depictions and images in the discourse of national identity]. *Polis. Political Studies*. 2008, no 5, pp. 7–18.
7. Fadeeva G.M. *Рождественское телеобращение главы государства как медиасобытие* [Television Christmas message of the Head of State as a media event]. *MSLU Bulletin. Linguistics*. 2016, no 7 (746), pp. 273–285.

Irina V. Selivanova, Ph.D. Student, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University (Moscow), selivanova-irina@inbox.ru

Received 13 July 2019

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Селиванова, И.В. Образ Испании в рождественских обращениях Хуана Карлоса I и Филиппа VI / И.В. Селиванова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2020. – Т. 17, № 2. – С. 70–75. DOI: 10.14529/ling200213

FOR CITATION

Selivanova I.V. The Image of Spain in the Christmas Messages of Juan Carlos I and Felipe VI. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2020, vol. 17, no. 2, pp. 70–75. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling200213